

No. 3000

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
ROMANIA**

**Convention concerning the quarantine of agricultural plants
and their protection from pests and diseases. Signed
at Bucharest, on 27 May 1950**

Official texts: Russian and Romanian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 14 November 1955.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
ROUMANIE**

**Convention relative à la quarantaine des plantes cultivées
et à leur protection contre les ennemis des végétaux
et les maladies. Signée à Bucarest, le 27 mai 1950**

Textes officiels russe et roumain.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 14 novembre 1955.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3000. CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING THE QUARANTINE OF AGRICULTURAL PLANTS AND THEIR PROTECTION FROM PESTS AND DISEASES. SIGNED AT BUCHAREST, ON 27 MAY 1950

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Romanian People's Republic, recognizing the need for more effective measures to put an end to agricultural losses due to pests and diseases, thereby ensuring the maximum increase in the yield of agricultural crops, have appointed as their plenipotentiaries:

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, S. I. KAVTARADZE, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the USSR in Romania;

For the Government of the Romanian People's Republic, A. PAUKER, Minister of Foreign Affairs of the Romanian People's Republic;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following:

Article 1

Both Contracting Parties undertake to carry out systematically in their own territories, each year, measures to put an end to agricultural losses due to plant pests and diseases and to ensure the maximum increase in the yield of agricultural crops.

Article 2

The two Contracting Parties have agreed that the measures referred to in article 1 shall include:

1. The inspection of agricultural crops and unused land with a view to discovering areas infected with plant pests and diseases.

¹ Came into force on 21 April 1951, upon the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 12.

2. The localization and destruction of centres of infection of plant pests and diseases by chemical, agro-biological, agro-technical and any other methods available to the two Parties.

3. The imposition of quarantine on inhabited places and areas where centres of infection of dangerous pests and diseases subject to quarantine are discovered, and the prohibition of the export from places and areas to the territory of the other Party of goods of vegetable origin, especially seeds and sets of agricultural, decorative and woodland plants which may be the sources from which such pests and diseases are disseminated.

Article 3

Both Contracting Parties undertake to carry out the measures referred to in article 2 against dangerous plant pests and diseases subject to quarantine. These pests and diseases are the following:

1. The cotton moth (pink bollworm)
2. The Colorado potato beetle
3. The potato moth
4. The Mediterranean fruit fly
5. Phylloxera
6. The California beetle
7. The potato nematode
8. Potato canker
9. Flax " pasmo "
10. Virus diseases affecting stone fruit (peach yellow, low peach yield, plum and peach mosaic)
11. Contagious internode contraction in grape vines (*court-noué*)

12. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
13. *Icerya purchasi* Mask.
14. *Acanthoscelides obtectus* Say.
15. *Callosobruchus chinensis* L.
16. *Callosobruchus Quadrimaculatus* Fabr.
17. *Diplodia zae* (Schw.) Lev.
18. *Pseudomonas Stewarti*
19. *Erwinia amylovora*
20. *Bacterium Quercus*.

Article 4

Both Contracting Parties also undertake to assist one another in controlling mass pests, — namely the Asiatic and the Moroccan locust. They undertake to organize and to put into effect measures to destroy the breeding

grounds of locusts in order to prevent the annual migration of locusts across the frontier from the territory of one Contracting Party to that of the other.

Article 5

The two Contracting Parties shall inform one another of the appearance in their territories of the dangerous pests and diseases affecting agricultural plants, referred to in articles 3 and 4, and shall indicate the districts affected. The list of these pests and diseases may in the future be modified by agreement between the Parties.

Article 6

Both Contracting Parties agree that consignments of goods of vegetable origin, as for example: seeds, sets, bulbs, tubers, cuttings, stems, graftings and the like, and also all consignments of goods for food, fodder and industrial use, such as grain, beans, fruit, cotton fibre and others, shall, on being exported from one country into the other, be covered by a certificate issued by plants Quarantine Service of the exporting country stating that the consignments concerned are free from the pests and diseases mentioned in article 3 of the Convention.

Article 7

Both Contracting Parties shall issue to the competent authorities in their territories regulations whereby the import from any third State of vegetable products such as seeds, bulbs, tubers, cuttings, sets, roots and the like will be effected solely under a permit of the Quarantine Service.

Quarantine measures and the areas in which such vegetable products may be used shall also be defined by agreement with the plant Quarantine Service.

Article 8

Both Contracting Parties undertake to establish as appropriate in their territories specific frontier points through which consignments of goods of vegetable origin may be imported from, or exported to, third countries; to check such consignments carefully for infection by plant pests and diseases for this purpose subject to quarantine and, for this purpose, to equip the said frontier points with disinfection chambers for the disinfection of consignments of imported goods of vegetable origin and with the necessary means for carrying out analyses in respect of plant pests and diseases.

Article 9

Each Contracting Party agrees to supply, at a fair price, on application by the other Contracting Party, toxic substances, apparatus, machinery and other equipment and materials necessary for the implementation of quarantine measures and the control of pests and diseases of agricultural plants.

In the event of large-scale outbreaks of dangerous plant pests and diseases constituting a threat to agriculture in the territory of either Contracting Party, the Parties agree to assist one another by sending special expeditions to the territory of the Party from which a request is received, for the purpose of destroying the centres of infection of outbreaks of pests and diseases of agricultural plants.

Article 10

Both Contracting Parties agree to inform each other regarding:

1. All laws and regulations relating to the quarantine and control of pests and diseases affecting agricultural plants regulating the import and export of goods of vegetable origin, as and when such laws are enacted;

2. The results of inspections of agricultural crops and unused land for the purpose of discovering infection by the pests and diseases referred to in articles 3 and 4 of this Convention; also the results of measures taken to combat them and to destroy the centres of infection of outbreaks of the said pests and diseases of agricultural plants.

The said information shall be exchanged twice in each financial year: the first time by 15 September and the second time by 15 January of the following year.

3. Information about the Colorado potato beetle, if any centres of infection are discovered, shall be conveyed immediately by telegraph.

Article 11

Both Contracting Parties have agreed to convene annual Soviet-Romanian conferences on quarantine and the control of agricultural plant pests and diseases for the purpose of settling practical problems relating to the implementation of this Convention and also with a view to mutual information and the exchange of experience concerning the measures referred to.

The conferences shall be held alternately in the USSR and in the Romanian People's Republic. The dates and meeting place shall be fixed by mutual agreement of the Parties.

Article 12

This Convention is subject to ratification at the earliest possible date and shall enter into force after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Moscow.

The Convention shall remain in force for five years from the date of the exchange of the instruments of ratification.

Should either Contracting Party desire to terminate this Convention on the expiry of the aforesaid five-year period, such Party shall give written notice of its intention to the other Party not later than one year before the expiry of the period of validity of this Convention.

Failing such denunciation, the Convention shall each time be considered as automatically continued for a further five-year period subject to the same condition in respect of denunciation.

IN FAITH WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Bucharest, on 27 May 1950, each copy being in the Russian and Romanian languages and both texts being authentic.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:
(Signed) S. KAVTARADZE

For the Government of the Romanian People's Republic:
(Signed) A. PAUKER
